

## HACIA UNA HERMENEUTICA INFORMATICA

**Marcela G. Bueno Díaz B.**  
Mtra. en Letras Modernas  
UPIICSA, Instituto Politécnico Nacional  
MEXICO

Dotar a la computadora de la capacidad de crear lenguaje, es todo un reto que enfrenta nuestro grupo de investigación. Capacidad que pretende emular la facultad del ser humano para crear lenguaje y servirse de éste para representar el universo y su realidad, a fin de poderlos comunicar a sus semejantes y establecer la interacción e intercambio comunicativo de su propio universo y realidad, a partir del ordenamiento y estructuración que el lenguaje humano ha hecho de la realidad y el mundo circundante.

Con ello, no se pretende reproducir, ni imitar, ni mucho menos substituir, esa capacidad por demás humana, ya que junto con el Dr. Lope Blanch reconocemos al lenguaje como "La potencia privativa del hombre que le permite la creación y la comunicación", sino tan sólo el lograr dotar a la computadora de los principios y leyes que rigen y caracterizan las estructuras fundamentales del lenguaje humano o natural, para que ella sea un instrumento lo suficientemente inteligente que le permita al hombre una mejor comunicación con la máquina, así como el desarrollo de nuevos sistemas evolutivos que culminen en una hermenéutica informática.

El lenguaje humano en sus dos formas de expresión, la oral y la escrita, a la vez que representan la realidad, la conforman; por ello, el hombre adquiere conciencia de la realidad de su ser

y del universo. Se trata de traspolar este hecho a la computadora, para que ésta logre crear el código lingüístico que la faculte para representar la realidad interior de su propio universo informático y, con fundamento en éste, el de la realidad circundante, para que con ambas perspectivas adquiera una conciencia lingüística que le permita elaborar una hermenéutica del cosmos que apoye al hombre en su quehacer de comprensión, análisis y aplicación de los fenómenos y hechos de su existencia.

De esa manera, podrá compartir con el lenguaje natural el ser modelo de la realidad, pero desde la óptica de la inteligencia y el lenguaje artificial. Todo esto, requiere de un proceso muy largo, pues el objetivo es sumamente ambicioso, y hasta que no se cumplan fases primarias e intermedias, no sabremos si es o no factible, es decir, que se convierta en algo **concreto, real y funcional**.

Por los trabajos iniciales que se han hecho de incursionar en la gramática del español y sobre todo de semántica, creemos que es posible nuestra pretensión y por lo tanto, seguiremos desarrollando y perfeccionando lo realizado hasta el momento por diferentes investigadores de nuestro equipo de trabajo, unidos en el interés de descubrir el **cómo** lograr que la computadora haga todo lo pretendido.

Las herramientas que harán que la computadora pueda modelar la realidad, de manera semejante a la del lenguaje oral, pues están en el mismo lenguaje natural. Obviamente, a nosotros nos interesa desarrollar una tecnología propia, latinoamericana, por lo que tenemos que ubicarnos y abocarnos al sistema de la lengua es-

pañola, en su forma oral y en su forma escrita.

Sabido es que el lenguaje oral antecedió por muchos siglos al escrito, por lo que el verdadero y auténtico lenguaje es el oral; el escrito es un sistema representativo y sustitutivo del oral, que de modo analógico conduplica la sustitución de la realidad y el universo realizada por medio de su representación en el lenguaje y, específicamente en la lengua de una comunidad, a la que se debe las distintas maneras de concebir el mundo y la realidad por cada uno de los pueblos del orbe.

Las formas de expresión oral y escrita son también las formas de expresión de nuestra particular forma de concebir nuestro entorno, la realidad y el cosmos, pues son los instrumentos que manifiestan la forma particular y específica que posee la lengua para la representación y la comunicación. Tanto el instrumento que es la lengua como sus formas son el producto de la creación del hombre. Por lo tanto, como seres humanos que somos, podemos crear otro instrumento con análogos fines y usos, teniendo como base y principio nuestro modelo de la realidad que es la lengua española, dado que somos hablantes y usuarios de ese código lingüístico y semiótico.

No obstante que la oralidad y la escritura son manifestaciones de un sólo fenómeno que es el lenguaje, son dos sistemas que entrañan códigos específicos diferentes, dado que su substancia no es la misma, sin que ello obste para que la forma sea idéntica. Por lo tanto, la computadora deberá conservar la forma aunque varíe la substancia y, además de reconocer la manifestación de la forma en la materia, diferenciar el código natural del có-

digo sustitutivo (escritura), para crear y aprender su propio sistema para emplear su código, a partir del alto grado de isomorfismo existente entre la lengua oral y la escrita, que caracteriza al español.

Toda lengua consta de tres estructuras fundamentales y comunes al lenguaje oral: la fonológica, la gramatical y la semántica. Cada estructura es en sí misma un sistema; sin embargo, en la estructura gramatical reside el funcionamiento cabal de todo el sistema de la lengua, por lo que la estructura gramatical es el sistema en sí mismo y, por ende, es el código. En ella confluyen los sistemas y estructuras de los otros dos niveles y a la vez que los soporta, los transporta y convierte en unidades significativas con posibilidad de significación.

Por lo tanto, hay que dotar a la computadora de estos sistemas que forman las estructuras del lenguaje en sus tres niveles, pues en ellas se finca la capacidad de crear y producir lenguaje. Y como bien se supone, tendrá que ser inteligente para elaborar su gramática y aprenderla, pues conocer y saber gramática significa buen uso y manejo del código de la lengua.

Para ello, se debe dar al computador la capacidad de crear los paradigmas que integran cada sistema en su correspondiente nivel de estructura, salvo en la gramatical, que además de los paradigmas morfológicos y léxicos, debe de estructurar a partir de ellos los sintagmas para que funcione el lenguaje y adquiera la capacidad de representación y comunicación, lo cual hará de la computadora un instrumento en realidad inteligente, pues podrá crear y a la vez usar ese instrumento lingüístico para elaborar y

## **expresar el discurso.**

La computadora podrá crear y expresar el discurso a través de los canales de comunicación propios de nuestra lengua: en forma oral o en forma escrita, pues ambos medios no son novedad en el uso informático. La novedad reside no en un procesador de palabras o textos, sino en la facultad de discurrir, entendiéndose por discurso al resultado del ejercicio del habla, que implica la coherencia lógica establecida por la relación sintagmática de las unidades gramaticales y de los segmentos del discurso, los cuales involucran a los paradigmas de las unidades menores y a los sintagmas que permiten la construcción de unidades mayores.

La inteligencia de la computadora deberá de poder indentificar cada una de las unidades de la lengua que conforman el discurso resultante del acto de habla y de saber relacionarlas entre sí, para producirlo. Las unidades de la lengua y segmentos del discurso a diferenciar y saber usar son: fonemas, morfemas, palabras, oraciones, períodos, cláusulas, párrafos, párrafos, capítulos y texto. Con esto, generará su propio discurso.

Una vez que elabore su discurso, es decir que lo haya codificado, deberá ser capaz de decodificarlo a través del análisis lingüístico y del reconocimiento de todas y cada una de sus partes. Cuando lo alcance a hacer, será el tiempo de dar el paso hacia el proceso hermenéutico que se inicia con la semiótica lingüística.

La semiótica es la ciencia que estudia los signos con función comunicativa que pueden constituir un sistema simbólico de

representación, como es la propia lengua: un sistema semiótico y lingüístico, pues del modelo lingüístico se conforma y deriva el semiótico.

Esto se estructura por las relaciones significativas que se establecen entre las unidades de los paradigmas actualizadas en los sintagmas. A partir de las relaciones significativas, se engendra el proceso de simbolización que entraña la capacidad de representación de la lengua, la que puede adquirir más de una significación, es decir, la lingüística netamente o además la semiótica. La visión más completa de la realidad del universo se da en la última, pues entran en juego todos los factores de las funciones del lenguaje y todas las unidades y estructuras lingüísticas.

El proceso de simbolización deriva de la misma lengua, ya que ella es rica en procedimientos simbólicos. La computadora intentará asimilar los códigos simbólicos del lenguaje, para aceptar los no simbólicos que pertenecen a otros sistemas y realidades diferentes de los lingüísticos, pues la significancia del signo es lo que le permite a éste entrar en el discurso y combinarse con otros signos, para que los elementos constitutivos de los sistemas distintos al lenguaje verbal puedan entrar en una relación al menos de **interpretancia**, ya que la **significancia** es exclusiva del signo lingüístico.

El campo científico que interactúa con la informática, está constituido por la **lingüística** que es la ciencia del lenguaje oral; la **semiótica**, correspondiente al signo y a los sistemas de comunicación; la **filología** que es la ciencia (ahora lingüística)

del lenguaje, la literatura y de todos los fenómenos de cultura de un pueblo o grupo de pueblos por medio de textos escritos; la naciente **gramatología** como ciencia de las grafías que componen los sistemas de escritura; y finalmente, la **hermenéutica**, ciencia del espíritu dedicada a la **interpretación** del discurso y que actualmente se comienza a extrapolar a otros terrenos de la cultura, e incluso en Europa se piensa ejercerla en todas las ciencias ya sean humanas, sociales y aun naturales, por la gran importancia que tiene en la correcta comprensión de los fenómenos de manera más completa, más veraz y más cercana a la realidad del hombre y de la naturaleza.

Quien comprende puede explicar; quien explica comprende, y quien hace esto, puede aplicar. Estos son los tres momentos hermenéuticos que integran unitaria y sucesivamente, en íntima y permanente relación, sin separaciones, la interpretación del fenómeno, del hecho o de la situación. La correcta interpretación se basa en la exégesis del análisis previo, la cual corrobora que la supuesta interpretación sea la correcta. En breves palabras, éste es a grandes rasgos el proceso hermenéutico que intentamos que realice la computadora, en relación con el objeto de estudio que se le solicite no sólo procesar, sino interpretar, a partir de su propia capacidad de creación, representación, comunicación y elaboración de su discurso (*vid. infra* lámina sobre el proceso hermenéutico).

DEFINICION DEL  
HORIZONTE  
HERMENEUTICO

COMPRESION  
FENOMENO, HECHO O  
SITUACION

SITUACION  
HERMENEUTICA

HERMENEUTICA

ANALISIS DE LA  
EXEGESIS

EXEGESIS

ANALISIS DEL  
ANALISIS

ANALISIS  
SEMIOTICO

ANALISIS  
LINGUISTICO

CUARTO NIVEL

TERCER NIVEL

SEGUNDO NIVEL

PRIMER NIVEL

INTERPRETACION HERMENEUTICA

SEGUNDA INTERPRETACION

PRIMERA INTERPRETACION